

Σύμβαση για τους Μετανάστες Εργάτες (Αναθεωρημένη), 1949, No. 97¹

Υιοθετήθηκε την 1η Ιουλίου 1949 από τη Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας κατά την 32η σύνοδό της

Έναρξη ισχύος: 22 Ιανουαρίου 1952, σύμφωνα με το άρθρο 13

Κείμενο: United Nations Treaty Series, vol. 120, p. 70.

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 8 Ιουνίου 1949 στην τριακοστή δεύτερη σύνοδό της,

Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με την αναθεώρηση της σύμβασης για τους μετανάστες εργάτες του 1939, που ψηφίστηκε από τη Συνδιάσκεψη στην εικοστή πέμπτη σύνοδό της, ζήτημα που περιλαμβάνεται στο ενδέκατο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου,

Αφού αποφάσισε να λάβουν οι προτάσεις αυτές τη μορφή διεθνούς σύμβασης,

Αποδέχεται, σήμερα, 1 Ιουλίου 1949, την παρακάτω σύμβαση που θα αναφέρεται ως "Σύμβαση για τους μετανάστες εργάτες (αναθεωρημένη), 1949".

Άρθρο 1- Κάθε Μέλος της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση, είναι υποχρεωμένο να θέτει στη διάθεση του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, όπως και κάθε άλλου Μέλους, μετά από αίτησή τους :

(α) πληροφορίες πάνω στην εθνική πολιτική και νομοθεσία σχετικά με τη μετανάστευση από και προς μια χώρα,

(β) πληροφορίες πάνω στις ειδικές διατάξεις που αναφέρονται στην κίνηση των μεταναστών εργατών και στις συνθήκες ζωής και εργασίας τους,

(γ) πληροφορίες σχετικές με τις γενικές συμφωνίες και τις ειδικές ρυθμίσεις για τα θέματα αυτά που έχουν συναφθεί με το Μέλος αυτό.

Άρθρο 2 - Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να έχει ή να βεβαιώνεται ότι υπάρχει κατάλληλη υπηρεσία επιφορτισμένη να βοηθάει δωρεάν τους μετανάστες εργάτες και κυρίως να τους δίνει ακριβείς πληροφορίες.

Άρθρο 3 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο, όσο επιτρέπει η εθνική νομοθεσία, να λαμβάνει όλα τα μέτρα κατά της απατηλής προπαγάνδας που αφορά στη μετανάστευση από ή προς μια χώρα.

2. Για το σκοπό αυτό, θα συνεργάζεται, εάν αυτό κρίνεται χρήσιμο, και με τα άλλα ενδιαφερόμενα Μέλη.

Άρθρο 4 - Στις κατάλληλες περιπτώσεις πρέπει να λαμβάνονται από κάθε Μέλος και στα όρια της αρμοδιότητάς του, μέτρα που να διευκολύνουν την αναχώρηση, το ταξίδι και την υποδοχή των μεταναστών εργατών.

Άρθρο 5 - Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να προβλέπει, στα όρια της αρμοδιότητάς του, κατάλληλες ιατρικές υπηρεσίες αρμόδιες να :

(α) εξασφαλίζουν, όταν είναι αναγκαίο, τόσο κατά την αναχώρηση όσο και κατά την άφιξη των μεταναστών εργατών, την ικανοποιητική κατάσταση της υγείας τους, όπως και της υγείας των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν,

(β) φροντίζουν ώστε οι μετανάστες εργάτες και τα μέλη της οικογένειάς τους να έχουν ικανοποιητική ιατρική περίθαλψη και καλές συνθήκες υγιεινής κατά το χρόνο της αναχώρησής τους, τη διάρκεια του ταξιδιού τους και την άφιξή τους στον τόπο προορισμού.

¹ Η Ελλάδα δεν έχει κυρώσει την Σύμβαση No. 97 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (βλέπε: <http://webfusion.ilo.org/public/db/standards/normes/appl/index.cfm?lang=EN>).

Παρατίθεται η μετάφρασή της στην ελληνική γλώσσα από την ιστοσελίδα του Υπουργείου Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας <http://www.ypakp.gr/uploads/files/2461.pdf> .

Άρθρο 6 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να μεταχειρίζεται τους μετανάστες που βρίσκονται νόμιμα στα όρια του εδάφους του, ανεξάρτητα από την εθνικότητα, τη φυλή, τη θρησκεία ή το φύλο, το ίδιο ευνοϊκά όπως και τους υπηκόους του, όσον αφορά στα παρακάτω θέματα :

(α) Στο μέτρο που τα ζητήματα αυτά ρυθμίζονται από τη νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις διοικητικές αρχές:

ι) στο μισθό, στον οποίο συμπεριλαμβάνονται και τα οικογενειακά επιδόματα, όταν τα επιδόματα αυτά αποτελούν τμήμα του μισθού, τη διάρκεια της εργασίας, τις υπε-ρωρίες, τις άδειες με αποδοχές, τους περιορισμούς για την εργασία κατ'οίκον, την ηλικία εισόδου στην απασχόληση, τη μαθητεία και την επαγγελματική κατάρτιση, την εργασία των γυναικών και των νεαρών προσώπων,

ιι) στην εγγραφή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις και την απολαβή των πλεονεκτημάτων που προσφέρονται από τις συλλογικές συμβάσεις,

ιιι) στη στέγαση,

(β) Στην κοινωνική ασφάλεια (δηλ. νομοθετικές διατάξεις σχετικές με τα εργατικά ατυχήματα, τις επαγγελματικές ασθένειες, τη μητρότητα, την ασθένεια, τα γηρατειά και το θάνατο, την ανεργία και τα οικογενειακά βάρη, όπως και κάθε κίνδυνο που σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας καλύπτεται με το σύστημα της κοινωνικής ασφάλειας) με την επιφύλαξη :

ι) κατάλληλων ρυθμίσεων που σκοπό έχουν τη διατήρηση των κεκτημένων δικαιωμάτων ή των υπό κτήση δικαιωμάτων,

ιι) ειδικών διατάξεων που έχουν θεσπιστεί από την εθνική νομοθεσία της χώρας προς την οποία γίνεται μετανάστευση και αναφέρονται στις παροχές ή τα τμήματα των παροχών που καταβάλλονται αποκλειστικά από το Δημόσιο Ταμείο, καθώς επίσης και στις επιδοτήσεις προσώπων που δεν συγκεντρώνουν τους απαιτούμενους όρους εισφοράς για την απονομή κανονικής σύνταξης,

(γ) Στους σχετικούς με την εργασία φόρους, τέλη και εισφορές που εισπράττονται για τον εργαζόμενο,

(δ) Στις δικαστικές αγωγές σχετικά με τα θέματα που αναφέρονται στη σύμβαση αυτή.

2. Εάν πρόκειται για ομοσπονδιακό κράτος, οι διατάξεις του άρθρου αυτού θα πρέπει να εφαρμόζονται στο μέτρο που τα ζητήματα στα οποία αναφέρονται ρυθμίζονται από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές. Θα εξαρτάται από το κάθε Μέλος να καθορίσει σε ποιο βαθμό και με ποιες συνθήκες αυτές οι διατάξεις θα εφαρμόζονται στα ζητήματα που ρυθμίζονται από τη νομοθεσία των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων ή εξαρτώνται από τις διοικητικές τους αρχές. Το Μέλος θα αναφέρει στην ετήσια έκθεσή του για την εφαρμογή της σύμβασης σε ποιο βαθμό ρυθμίζονται τα θέματα που αναφέρονται στο άρθρο αυτό από την ομοσπονδιακή νομοθεσία ή εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές. Σχετικά με τα ζητήματα που ρυθμίζονται από τη νομοθεσία των επί μέρους Κρατών, επαρχιών ή καντονίων ή αυτά που εξαρτώνται από τις ομοσπονδιακές διοικητικές αρχές, το Μέλος θα ενεργεί σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην παρ. 7β του άρθρου 19 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας.

Άρθρο 7 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να φροντίζει ώστε η υπηρεσία απασχόλησης και οι άλλες υπηρεσίες του που ασχολούνται γενικά με τη μεταναστευτική κίνηση να συνεργάζονται με τις αντίστοιχες υπηρεσίες των υπόλοιπων Μελών.

2. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή είναι υποχρεωμένο να φροντίζει ώστε οι ενέργειες που αναλαμβάνονται από τη δημόσια υπηρεσία του απασχόλησης να μη συνεπάγονται έξοδα για τους μετανάστες εργάτες.

Άρθρο 8 - 1. Ένας μετανάστης εργάτης που έχει γίνει δεκτός για μόνιμη διαμονή, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς του στα οποία δόθηκε άδεια να τον συνοδεύσουν ή να τον συναντήσουν δεν μπορούν να ξανασταλούν στο έδαφος της καταγωγής τους ή στο έδαφος απ' όπου έφυγαν, παρά μόνο με τη θέλησή τους ή εάν αυτό προβλέπεται από διεθνείς συμφωνίες που δεσμεύουν το ενδιαφερόμενο Μέλος, όταν, για λόγους ασθένειας ή ατυχήματος ο μετανάστης εργάτης δεν μπορεί να ασκήσει το επάγγελμά του, με την προϋπόθεση ότι η ασθένεια ή το ατύχημα έγιναν μετά την άφιξή του.

2. Εφόσον οι μετανάστες εργάτες έχουν γίνει δεκτοί, από την άφιξή τους στη χώρα υποδοχής, για μόνιμη διαμονή, η αρμόδια αρχή της χώρας αυτής μπορεί να αποφασίζει ότι οι διατάξεις της παρ. 1 του άρθρου αυτού θα ισχύουν μόνο όταν περάσει κάποια λογική προθεσμία η οποία σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να υπερβαίνει την πενταετία από την ημέρα που οι μετανάστες αυτοί έγιναν δεκτοί.

Άρθρο 9 - Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση αυτή αναλαμβάνει την υποχρέωση να επιτρέπει, αφού λάβει υπόψη τους περιορισμούς που έχουν θεσπιστεί από την εθνική νομοθεσία ως προς την εξαγωγή και την εισαγωγή συναλλάγματος, τη μεταφορά, σύμφωνα με την επιθυμία του μετανάστη, κάθε μέρους των κερδών ή των οικονομιών του.

Άρθρο 10 - Όταν ο αριθμός αυτών που μεταναστεύουν από το έδαφος ενός Κράτους - Μέλους στο έδαφος άλλου Κράτους - Μέλους είναι αρκετά σημαντικός, οι αρμόδιες αρχές των εδαφών αυτών πρέπει, όταν αυτό είναι αναγκαίο ή επιθυμητό, να συνάπτουν συμφωνίες που να ρυθμίζουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος τα οποία μπορεί να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης αυτής.

Άρθρο 11.- 1. Για τους σκοπούς αυτής της σύμβασης, ο όρος "μετανάστης εργάτης" σημαίνει το πρόσωπο που μεταναστεύει από μία χώρα σε μία άλλη για να ασχοληθεί σε εργασία που δεν εκτελείται για δικό του λογαριασμό : Περιλαμβάνει κάθε πρόσωπο που γίνεται κανονικά δεκτό με την ιδιότητα του μετανάστη εργάτη.

2. Η σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται:

- (α) στους εργαζομένους σε παραμεθόριες περιοχές,
- (β) στην είσοδο για μικρό χρονικό διάστημα των προσώπων που ασκούν ελεύθερο επάγγελμα και των καλλιτεχνών,
- (γ) στους εργάτες της θάλασσας.

Άρθρο 12 - Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 13 - 1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που την επικύρωσή τους έχει καταχωρίσει ο Γενικός Διευθυντής.

2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.

3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της.

Άρθρο 14 - 1. Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση μπορεί με μια δήλωση που επισυνάπτεται στην επικύρωσή του να αποκλείει απ' αυτή τα διάφορα παραρτήματα της σύμβασης ή ένα απ' αυτά.

2. Με την επιφύλαξη των όρων μιας δήλωσης που κοινοποιείται έτσι οι διατάξεις των παραρτημάτων θάχουν το ίδιο αποτέλεσμα με τις διατάξεις της σύμβασης.

3. Κάθε Μέλος που κάνει μια τέτοια δήλωση μπορεί αργότερα με μια νέα δήλωση να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή ότι αποδέχεται τα διάφορα παραρτήματα που αναφέρονται στη δήλωση ή ένα απ' αυτά. Από την ημερομηνία καταχώρισης από το Γενικό Διευθυντή μιας τέτοιας κοινοποίησης και εξής, οι διατάξεις αυτών των παραρτημάτων πρέπει να εφαρμόζονται στο Μέλος αυτό.

4. Εφόσον μια δήλωση που γίνεται σύμφωνα με τους όρους της παρ. 1 αυτού του άρθρου παραμένει σε ισχύ, όσον αφορά σ' ένα παράρτημα, το Μέλος μπορεί να δηλώσει ότι έχει την πρόθεση να αποδεχτεί ένα τέτοιο παράρτημα σα νάχει αυτό την ισχύ σύστασης.

Άρθρο 15 - 1. Οι δηλώσεις που θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας πρέπει να αναφέρουν :

α) τα εδάφη για τα οποία το ενδιαφερόμενο Μέλος αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά, χωρίς τροποποιήσεις,

β) τα εδάφη για τα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά, με τροποποιήσεις και σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές,

γ) τα εδάφη στα οποία η σύμβαση και τα διάφορα παραρτήματά της ή ένα απ' αυτά είναι ανεφάρμοστα, και στην περίπτωση αυτή τους λόγους που τα κάνουν ανεφάρμοστα,

δ) τα εδάφη στα οποία επιφυλάσσεται να αποφασίσει αναμένοντας μια καλύτερη εξέταση της κατάστασης.

2. Οι δεσμεύσεις που αναφέρονται στις παραγράφους (α) και (β) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου θα

θεωρούνται αναπόσπαστα μέρη της επικύρωσης και θα επιφέρουν τα ίδια αποτελέσματα.

3. Κάθε Μέλος θα μπορεί να παραιτείται με μια νέα δήλωση από το σύνολο ή από ένα μέρος των επιφυλάξεων που περιέχονται στην προηγούμενη δήλωσή του σύμφωνα με τις παραγράφους (β), (γ) και (δ) της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου.

4. Κάθε Μέλος μπορεί κατά τις περιόδους κατά τις οποίες αυτή η σύμβαση μπορεί να καταγγέλλεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17, να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια νέα δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άποψη τους όρους κάθε προηγούμενης δήλωσης και να κάνει γνωστή την κατάσταση σε συγκεκριμένα εδάφη.

Άρθρο 16 - 1. Οι δηλώσεις που κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, σύμφωνα με τις παραγράφους του άρθρου 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, θα πρέπει να αναφέρουν εάν οι διατάξεις της σύμβασης και των διαφόρων παραρτημάτων ή ενός απ' αυτά εφαρμόζονται στο ενδιαφερόμενο έδαφος με ή χωρίς τροποποιήσεις. Και, εφόσον η δήλωση αναφέρει ότι οι διατάξεις αυτής της σύμβασης και των παραρτημάτων της ή ενός απ' αυτά εφαρμόζονται με την επιφύλαξη τροποποιήσεων, πρέπει να προσδιορίζει σε τι συνίστανται οι τροποποιήσεις αυτές.

2. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή μπορούν να παραιτούνται με μία μεταγενέστερη δήλωση από το σύνολο ή από ένα μέρος του δικαιώματος προσφυγής σε μια τροποποίηση που αναφέρεται σε μια προηγούμενη δήλωση.

3. Το ενδιαφερόμενο Μέλος ή τα Μέλη ή η ενδιαφερόμενη διεθνής αρχή, θα μπορούν, κατά τις περιόδους κατά τις οποίες η σύμβαση ή τα διάφορα παραρτήματά της ή ένα απ' αυτά μπορούν να καταγγέλλονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17, να κοινοποιούν στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια νέα δήλωση που να τροποποιεί από κάθε άποψη τους όρους κάθε προηγούμενης δήλωσης και να κάνει γνωστή την κατάσταση όσον αφορά στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης.

Άρθρο 17 - 1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας.

Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.

2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγείλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

3. Εφόσον η σύμβαση αυτή υπόκειται σε καταγγελία, σύμφωνα με τις διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων, κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει η σύμβαση και δεν την καταγγέλλει, μπορεί οπωσδήποτε να κοινοποιεί στο Γενικό Διευθυντή μια δήλωση που να καταγγέλλει αποκλειστικά ένα από τα παραρτήματα αυτής της σύμβασης.

4. Η καταγγελία αυτής της σύμβασης, των διαφόρων παραρτημάτων της ή ενός απ' αυτά δε θίγει τα δικαιώματα που παρέχονται στο μετανάστη ή στα πρόσωπα της οικογένειάς του, αν έχει μεταναστεύσει κατά το χρόνο κατά τον οποίο η σύμβαση ή το παράρτημα ίσχυε στο έδαφος στο οποίο τίθεται η διατήρηση της εγκυρότητας αυτών των δικαιωμάτων.

Άρθρο 18 - 1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί στα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας την καταχώριση όλων των επικυρώσεων και των καταγγελιών που θα του κοινοποιούνται από τα Μέλη της Οργάνωσης.

2. Γνωστοποιώντας στα Μέλη της Οργάνωσης την καταχώριση της δεύτερης από τις επικυρώσεις που θα του έχουν κοινοποιηθεί, ο Γενικός Διευθυντής θα επισημαίνει στα Μέλη της Οργάνωσης την ημερομηνία από την οποία θα αρχίσει να ισχύει η σύμβαση αυτή.

Άρθρο 19 - Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, για καταχώριση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίες σχετικά με όλες τις επικυρώσεις και τις πράξεις καταγγελίας που θα έχει καταχωρίσει σύμφωνα με τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρο 20 - Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 21 - 1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :

α) η επικύρωση, από ένα Μέλος, της νέας αναθεωρητικής σύμβασης θα επιφέρει αυτοδίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 17 την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης, με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση.

β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.

2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν τη νέα αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 22 - 1. Η Διεθνής Συνδιάσκεψη Εργασίας μπορεί σε κάθε σύνοδο, στην ημερήσια διάταξη της οποίας περιλαμβάνεται το θέμα αυτό, να αποδέχεται με πλειοψηφία των δύο τρίτων, ένα κείμενο που να αναθεωρεί ένα ή περισσότερα παραρτήματα αυτής της σύμβασης.

2. Κάθε Μέλος για το οποίο αυτή η σύμβαση ισχύει πρέπει μέσα σε προθεσμία ενός έτους ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις μέσα σε δεκαοκτώ μήνες, από τη λήξη των εργασιών της συνόδου της Συνδιάσκεψης, να υποβάλει αυτό το αναθεωρημένο κείμενο στην αρχή ή τις αρχές στην αρμοδιότητα των οποίων υπάγεται με σκοπό το μετασχηματισμό του σε νόμο ή τη λήψη άλλων μέτρων.

3. Αυτό το αναθεωρημένο κείμενο αρχίζει να ισχύει για κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση κατά την κοινοποίηση απ' αυτό το Μέλος στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας μια δήλωσης που να γνωστοποιεί την αποδοχή του αναθεωρημένου κειμένου.

4. Από την ημερομηνία αποδοχής του αναθεωρημένου κειμένου του παραρτήματος από τη Συνδιάσκεψη μόνο αυτό (το αναθεωρημένο κείμενο) επιδέχεται επικύρωση από τα Μέλη.

Άρθρο 23 - Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Πρόσληψη, εύρεση και όροι εργασίας των μεταναστών που δεν προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο

Άρθρο 1 - Το παράρτημα αυτό εφαρμόζεται στους μετανάστες εργάτες που δεν προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις οι οποίες γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 2 - Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος

α) ο όρος "πρόσληψη" σημαίνει:

ι) την πρόσληψη ενός προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για λογαριασμό ενός εργοδότη που βρίσκεται σε άλλο έδαφος,

ιι) την ανάληψη της υποχρέωσης έναντι προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για να του εξασφαλίσει μια απασχόληση σ' ένα άλλο έδαφος καθώς και την αποδοχή μέτρων σχετικών με τις ενέργειες που αναφέρονται στα εδάφια ι) και ιι) στα οποία (μέτρα) περιλαμβάνονται η αναζήτηση και επιλογή των μεταναστών και τα σχετικά με την αναχώρησή τους,

β) ο όρος "είσοδος" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για την εξασφάλιση ή διευκόλυνση της άφιξης ή της εισδοχής σε κάποιο έδαφος προσώπων που προσλαμβάνονται με τους όρους που αναφέρονται στο εδάφιο α) παραπάνω,

γ) ο όρος "εύρεση εργασίας" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλιστεί ή να διευκολυνθεί η ανάληψη εργασίας από πρόσωπα που έχουν εισαχθεί με τους όρους που αναφέρονται στο εδάφιο β' παραπάνω.

Άρθρο 3 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και του οποίου η νομοθεσία επιτρέπει ενέργειες πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας όπως αναφέρονται στο άρθρο 2, πρέπει να ρυθμίζει εκείνες τις ενέργειες που επιτρέπει η νομοθεσία του σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στην επόμενη παράγραφο, εξουσιοδοτούνται να ενεργούν πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μόνο :

(α) τα δημόσια γραφεία εύρεσης εργασίας ή άλλος κρατικός οργανισμός του εδάφους όπου ενεργούνται οι πράξεις αυτές,

(β) οι δημόσιοι οργανισμοί ενός εδάφους διαφορετικού από εκείνο όπου ενεργούνται οι πράξεις, οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να διενεργούν τέτοιες πράξεις στο έδαφος αυτό, μετά από συμφωνία με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις.

(γ) κάθε οργανισμός που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου.

3. Στο μέτρο που η εθνική νομοθεσία ή μια διμερής συμφωνία το επιτρέπουν, οι πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μπορούν να γίνουν:

(α) από τον εργοδότη ή από πρόσωπο που είναι στην υπηρεσία του και ενεργεί "εν ονόματί του", με την επιφύλαξη ότι οι πράξεις αυτές εγκρίνονται και εποπτεύονται από την αρμόδια αρχή, εφόσον αυτό απαιτεί το συμφέρον αυτού που μεταναστεύει,

(β) από ένα ιδιωτικό γραφείο, εφόσον έχει χορηγηθεί προηγούμενα άδεια διενέργειας των πράξεων αυτών από την αρμόδια αρχή του εδάφους στο οποίο πρέπει να γίνουν, για τις περιπτώσεις και σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίζονται:

ι) είτε από τη νομοθεσία του εδάφους αυτού,

ιι) είτε μετά από συμφωνία ανάμεσα στην αρμόδια αρχή του εδάφους προέλευσης ή σε κάθε οργανισμό που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και στην αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής.

4. Η αρμόδια αρχή του εδάφους στο οποίο γίνονται οι πράξεις πρέπει να ασκεί εποπτεία πάνω στη δραστηριότητα προσώπων ή οργανισμών που έχουν εφοδιασθεί με άδεια που χορηγήθηκε κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3β, με εξαίρεση οποιονδήποτε οργανισμό που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και του οποίου η θέση θα εξακολουθεί να διέπεται από τους όρους του κειμένου αυτού ή από οποιαδήποτε συμφωνία που έγινε ανάμεσα στον οργανισμό αυτό και στην ενδιαφερόμενη αρμόδια αρχή.

5. Τίποτα στο άρθρο αυτό δεν πρέπει να θεωρείται ότι εξουσιοδοτεί ένα πρόσωπο ή οργανισμό διαφορετικό από την αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής για να επιτρέψει την είσοδο του μετανάστη εργάτη στο έδαφος

ενός Μέλους.

Άρθρο 4 - Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό είναι υποχρεωμένο να εξασφαλίζει τη δωρεάν εκτέλεση πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας που γίνονται από τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης και αναφέρονται στους μετανάστες εργάτες.

Άρθρο 5 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και το οποίο έχει θεσπίσει ένα σύστημα ελέγχου στις συμβάσεις εργασίας που συνάπτονται μεταξύ εργοδότη ή προσώπου που ενεργεί "εξ ονόματός του" και του μετανάστη εργάτη, είναι υποχρεωμένο να απαιτεί:

α) να δίνεται ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη πριν από την αναχώρησή του, ή, εάν οι ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις συμφωνήσουν σχετικά, στο "κέντρο υποδοχής" κατά τη στιγμή της άφιξης του μετανάστη στη χώρα υποδοχής-

β) να περιλαμβάνει η σύμβαση εργασίας διατάξεις στις οποίες να αναφέρονται οι όροι εργασίας και ιδιαίτερα ο μισθός που προσφέρεται στο μετανάστη,

γ) να λαμβάνει αυτός που πρόκειται να μεταναστεύσει πριν από την αναχώρησή του - με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει - πληροφορίες πάνω στις γενικές συνθήκες ζωής και εργασίας στις οποίες θα υποβληθεί στο έδαφος υποδοχής.

2. Όταν πρέπει να δοθεί ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη κατά την άφιξή του στο έδαφος υποδοχής, πρέπει αυτός πριν από την αναχώρησή του να πληροφορηθεί με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει για την επαγγελματική κατηγορία στην οποία έχει προσληφθεί και για τους άλλους όρους εργασίας, ιδιαίτερα δε για τον ελάχιστο μισθό που του εξασφαλίζεται.

3. Η αρμόδια αρχή πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να τηρούνται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων και να επιβάλλονται κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασής τους.

Άρθρο 6 - Τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4 της σύμβασης πρέπει στις ανάλογες περιπτώσεις να περιλαμβάνουν:

α) την απλοποίηση των διοικητικών διατυπώσεων,

β) τη σύσταση υπηρεσιών διερμηνέων,

γ) κάθε αναγκαία βοήθεια κατά την αρχική περίοδο, κατά την εγκατάσταση των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύουν ή να τους συναντήσουν,

δ) την προστασία, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και ιδιαίτερα κατά τον πλουι με πλοία, της άνεσης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν.

Άρθρο 7 - 1. Όταν ο αριθμός των μεταναστών εργατών που πηγαίνουν από το έδαφος ενός Μέλους στο έδαφος ενός άλλου Μέλους είναι αρκετά σημαντικός, οι αρμόδιες αρχές των εδαφών αυτών, πρέπει, όταν είναι αναγκαίο ή επιθυμητό, να συνάπτουν συμβάσεις που να ρυθμίζουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος που μπορούν να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παραρτήματος αυτού.

2. Όταν τα Μέλη διαθέτουν ένα σύστημα ελέγχου των συμβάσεων εργασίας, οι σχετικές συμφωνίες πρέπει να αναγράφουν τις μεθόδους που πρέπει να εφαρμοσθούν για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του εργοδότη.

Άρθρο 8 - Κάθε πρόσωπο που ενισχύει τη λαθραία ή παράνομη μετανάστευση προς μία χώρα υπόκειται σε κατάλληλες κυρώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Πρόσληψη, Εύρεση και όροι Εργασίας των Μεταναστών Εργατών με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο

Άρθρο 1 - Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται στους μετανάστες εργάτες που προσλαμβάνονται με βάση τις συμφωνίες που αναφέρονται στις ομαδικές μεταναστεύσεις οι οποίες γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 2 - Για τους σκοπούς αυτού του παραρτήματος :

α) ο όρος "πρόσληψη" σημαίνει:

ι) την πρόσληψη ενός προσώπου που βρίσκεται σ' ένα έδαφος για λογαριασμό ενός εργοδότη άλλου εδάφους, με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο,

ιι) την ανάληψη υποχρέωσης έναντι προσώπου που βρίσκεται σε κάποιο έδαφος για να εξασφαλίσει απασχόληση σε άλλο έδαφος με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο, καθώς και

ιιι) τη συγκεφαλαίωση των ρυθμίσεων που αναφέρονται στις πράξεις των υπεδαφίων ι) και ιι) στις οποίες περιλαμβάνεται η έρευνα και η επιλογή των μεταναστών και τα σχετικά με την αναχώρησή τους,

β) ο όρος "είσοδος" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλισθεί ή να διευκολυνθεί η άφιξη ή η εισδοχή σε κάποιο έδαφος προσώπων που προσλαμβάνονται με τους όρους που αναφέρονται στο παραπάνω εδάφιο α) με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο,

γ) ο όρος "εύρεση εργασίας" σημαίνει κάθε ενέργεια που γίνεται για να εξασφαλιστεί ή να διευκολυνθεί η ανάληψη εργασίας από πρόσωπα που έχουν εισέλθει στη χώρα με τους όρους που προβλέπει το παραπάνω εδάφιο β) με βάση συμφωνίες σχετικές με τις ομαδικές μεταναστεύσεις, που γίνονται με κυβερνητικό έλεγχο.

Άρθρο 3 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό και του οποίου η νομοθεσία επιτρέπει πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας όπως αυτές που αναφέρονται στο άρθρο 2, πρέπει να ρυθμίζει εκείνες τις πράξεις που επιτρέπει η νομοθεσία του, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού.

Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στην επόμενη παράγραφο, εξουσιοδοτούνται να ενεργούν πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μόνο :

α) τα δημόσια γραφεία εύρεσης εργασίας ή άλλος κρατικός οργανισμός του εδάφους που γίνονται οι πράξεις,

β) οι δημόσιοι οργανισμοί ενός εδάφους διαφορετικού από αυτό όπου ενεργούνται οι πράξεις οι οποίοι είναι εξουσιοδοτημένοι να διενεργούν τέτοιες πράξεις στο έδαφος αυτό, μετά από συμφωνία με τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις,

γ) κάθε οργανισμός που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου.

3. Εφόσον το επιτρέπει η εθνική νομοθεσία ή μία διμερής συμφωνία και με την επιφύλαξη της έγκρισης και της επίβλεψης της αρμόδιας αρχής, εφόσον το συμφέρον του μετανάστη το απαιτεί, οι πράξεις πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας μπορούν να γίνονται:

α) από τον εργοδότη ή ένα πρόσωπο που ανήκει στην υπηρεσία του και ενεργεί "εξ ονόματός του",

β) από ιδιωτικά γραφεία.

4. Το δικαίωμα της διενέργειας πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας υπόκειται σε προηγούμενη εξουσιοδότηση της αρμόδιας αρχής του εδάφους στο οποίο πρέπει να γίνονται οι πράξεις αυτές, για τις περιπτώσεις και σύμφωνα με τους τρόπους που θα καθορίζονται:

α) είτε από τη νομοθεσία του εδάφους αυτού,

β) είτε μετά από συμφωνία μεταξύ, αφενός μεν της αρμόδιας αρχής του εδάφους προέλευσης ή κάθε οργανισμού που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και αφετέρου της αρμόδιας αρχής του εδάφους υποδοχής.

5. Η αρμόδια αρχή του εδάφους όπου διενεργούνται οι πράξεις, πρέπει, κατ' εφαρμογή κάθε συμφωνίας που έγινε από τις ενδιαφερόμενες αρχές, να παρακολουθεί τη δράση προσώπων ή οργανισμών που είναι εξουσιοδοτημένοι σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, με εξαίρεση κάθε οργανισμό που συστήνεται σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και που η θέση του εξακολουθεί να διέπεται από τους όρους του κειμένου αυτού ή από οιαδήποτε συμφωνία μεταξύ του οργανισμού αυτού και της ενδιαφερόμενης αρμόδιας αρχής.

6. Πριν από τη χορήγηση της άδειας εισαγωγής σε μετανάστες εργάτες, η αρμόδια αρχή του εδάφους προέλευσης, θα πρέπει να εξακριβώνει ότι δεν υπάρχει ήδη αρκετός αριθμός εργαζομένων ικανών να εκτελέσουν τις εργασίες αυτές.

7. Τίποτα στο άρθρο αυτό δεν πρέπει να θεωρείται ότι εξουσιοδοτεί ένα πρόσωπο ή οργανισμό διαφορετικό από την αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής να επιτρέπει την είσοδο του μετανάστη εργάτη στο έδαφος Μέλος.

Άρθρο 4 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξασφαλίζει την δωρεάν εκτέλεση πράξεων πρόσληψης, εισόδου και εύρεσης εργασίας που γίνονται από τις δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης και αφορούν στους μετανάστες εργάτες.

2. Οι διοικητικές δαπάνες τις οποίες συνεπάγονται η πρόσληψη, η είσοδος και η εύρεση εργασίας δεν πρέπει να επιβαρύνουν το μετανάστη εργάτη.

Άρθρο 5 - Όταν πρόκειται για ομαδική μεταφορά μεταναστών από μία χώρα σε άλλη κατά την οποία είναι απαραίτητη η διέλευση μέσα από τρίτη χώρα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα από την αρμόδια αρχή του εδάφους διέλευσης για να αποφεύγονται καθυστερήσεις και διοικητικές δυσχέρειες.

Άρθρο 6 - 1. Κάθε Μέλος για το οποίο ισχύει το παράρτημα αυτό το οποίο έχει θεσπίσει ένα σύστημα ελέγχου στις συμβάσεις εργασίας που συνάπτονται μεταξύ ενός εργοδότη ή ενός προσώπου που ενεργεί "εξ ονόματός του" και ενός εργάτη είναι υποχρεωμένο να απαιτεί:

(α) να δίνεται ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας στο μετανάστη πριν από την αναχώρησή του ή εάν οι ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις συμφωνήσουν σχετικά στο "κέντρο υποδοχής" κατά τη στιγμή της άφιξης του μετανάστη στη χώρα υποδοχής,

(β) να περιλαμβάνει η σύμβαση εργασίας διατάξεις στις οποίες να αναφέρονται οι όροι εργασίας και ιδιαίτερα ο μισθός που προσφέρεται στον μετανάστη, (γ) να λαμβάνει αυτός που πρόκειται να μεταναστεύσει, πριν από την αναχώρησή του, με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει, πληροφορίες πάνω στις γενικές συνθήκες ζωής και εργασίας στις οποίες θα υποβληθεί στο έδαφος υποδοχής.

2. Όταν ένα αντίγραφο της σύμβασης εργασίας πρέπει να δοθεί στον μετανάστη κατά την άφιξή του στο έδαφος υποδοχής πρέπει αυτός πριν από την αναχώρησή του, να πληροφορηθεί με έγγραφο που αφορά σ' αυτόν ατομικά ή στην ομάδα στην οποία μετέχει για την επαγγελματική κατηγορία στην οποία έχει προσληφθεί και για τους άλλους όρους εργασίας ιδιαίτερα δε για τον ελάχιστο μισθό που του εξασφαλίζεται.

3. Η αρμόδια αρχή πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να τηρούνται οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων και να επιβάλλονται κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασής τους.

Άρθρο 7 - 1. Τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4 της σύμβασης πρέπει να περιλαμβάνουν με κατάλληλο τρόπο :

α) την απλοποίηση των διοικητικών διατυπώσεων,

β) τη σύσταση υπηρεσιών διερμηνέων,

γ) κάθε αναγκαία βοήθεια κατά την αρχική περίοδο της εγκατάστασης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν,

δ) την προστασία, κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και ιδιαίτερα κατά τον πλουι με πλοία, της άνεσης των μεταναστών και των μελών της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν.

ε) την άδεια ρευστοποίησης και μεταφοράς της περιουσίας των μεταναστών που γίνονται δεκτοί για νόμιμη εγκατάσταση.

Άρθρο 8 - Πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα από την αρμόδια αρχή για παροχή βοήθειας στους μετανάστες εργάτες κατά την αρχική περίοδο της ρύθμισης ζητημάτων που αναφέρονται στους όρους απασχόλησής τους. Εφόσον είναι χρήσιμο τα μέτρα αυτά μπορούν να λαμβάνονται σε συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες εθελοντικές οργανώσεις.

Άρθρο 9 - Εάν ο μετανάστης εργάτης που εισέρχεται στο έδαφος ενός Μέλους, σύμφωνα με τις διατάξεις του

άρθρου 3 αυτού του παραρτήματος, δεν προσλαμβάνεται, για κάποιο λόγο για τον οποίο δεν είναι υπεύθυνος, στην εργασία για την οποία προοριζόταν ή σε άλλη κατάλληλη απασχόληση, δεν πρέπει να επιβαρύνεται με τις δαπάνες της δικής του επιστροφής, καθώς και των μελών της οικογένειάς του που έχουν την άδεια να τον συνοδεύσουν ή να τον συναντήσουν. Στις δαπάνες αυτές περιλαμβάνονται και τα διοικητικά τέλη, η μεταφορά και η συντήρησή τους μέχρι τον τελικό προορισμό, όπως και η μεταφορά των αντικειμένων της οικοσκευής τους.

Άρθρο 10 - Εάν η αρμόδια αρχή του εδάφους υποδοχής κρίνει ότι η απασχόληση για την οποία προορίζεται ο μετανάστης σύμφωνα με το άρθρο 2 του παραρτήματος αυτού, παρουσιάζεται ακατάλληλη, η αρχή αυτή πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για να βοηθήσει το μετανάστη στην αναζήτηση κατάλληλης απασχόλησης που δε θα ζημιώνει τους ημεδαπούς εργαζομένους. Θα πρέπει επίσης να λαμβάνει μέτρα που να εξασφαλίζουν είτε τη συντήρησή του κατά την αναμονή εύρεσης μιας τέτοιας απασχόλησης, είτε την επιστροφή του στην περιφέρεια όπου έχει προσληφθεί, εάν ο μετανάστης είναι σύμφωνος ή έχει δεχθεί να επιστρέψει με τους όρους αυτούς κατά την πρόσληψή του, είτε την επανεγκατάστασή του σε άλλο τόπο.

Άρθρο 11 - Εάν ο μετανάστης εργάτης που έχει αποκτήσει την ιδιότητα του πρόσφυγα ή του εκτοπισμένου (προσώπου) είναι υπεράριθμος σε οποιαδήποτε απασχόληση του εδάφους που πήγε, σύμφωνα με το άρθρο 3 του παραρτήματος αυτού, η αρμόδια αρχή του εδάφους αυτού πρέπει να καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να βρει αυτός την κατάλληλη απασχόληση που να μη ζημιώνει τους ημεδαπούς εργαζομένους και να λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίσει τη συντήρησή του περιμένοντας την τοποθέτησή του σε μία κατάλληλη απασχόληση ή την επανεγκατάστασή του σ' έναν άλλο τόπο.

Άρθρο 12 - 1. Οι αρμόδιες αρχές των ενδιαφερόμενων εδαφών πρέπει να συνάπτουν συμφωνίες για τη ρύθμιση των ζητημάτων κοινού συμφέροντος που μπορούν να προκύψουν από την εφαρμογή των διατάξεων του παραρτήματος αυτού.

2. Όταν τα Μέλη διαθέτουν σύστημα ελέγχου των συμβάσεων εργασίας οι συμφωνίες αυτές πρέπει να αναφέρουν τις μεθόδους που πρέπει να ακολουθηθούν για να εξασφαλιστεί η εκτέλεση των συμβατικών υποχρεώσεων του εργοδότη.

3. Οι συμφωνίες αυτές θα πρέπει να προβλέπουν, στις ανάλογες περιπτώσεις, μια συνεργασία σχετική με τη βοήθεια που πρέπει να δίνεται στους μετανάστες για τη ρύθμιση ζητημάτων σχετικών με τους όρους απασχόλησης, σύμφωνα με το άρθρο 8, μεταξύ της αρμόδιας αρχής του εδάφους προέλευσης ή ενός οργανισμού που έχει συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις ενός διεθνούς κειμένου και της αρμόδιας αρχής του εδάφους υποδοχής.

Άρθρο 13 - Κάθε πρόσωπο που ενθαρρύνει τη λαθραία ή παράνομη μετανάστευση υπόκειται σε κατάλληλες κυρώσεις.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Εισαγωγή των προσωπικών ειδών, των εργαλείων και του υπολοίπου εξοπλισμού των μεταναστών εργατών

Άρθρο 1 - 1. Τα προσωπικά είδη που ανήκουν στους μετανάστες εργάτες που προσλαμβάνονται και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την είσοδό τους στο έδαφος υποδοχής.

2. Τα φορητά εργαλεία που χρησιμοποιούνται με το χέρι και ο φορητός εξοπλισμός που συνήθως κατέχουν οι εργαζόμενοι για την άσκηση του επαγγέλματός τους και ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την είσοδό τους στο έδαφος υποδοχής, με τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι τα εργαλεία αυτά όπως και ο εξοπλισμός κατά την εισαγωγή τους είναι πράγματι ιδιοκτησία τους ή ότι για αρκετό χρόνο τα κατέχουν και τα χρησιμοποιούν και πρόκειται να τα χρησιμοποιήσουν για την άσκηση του επαγγέλματός τους στη χώρα υποδοχής.

Άρθρο 2 - 1. Τα προσωπικά είδη που ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν, πρέπει να απαλλάσσονται από τα τελωνειακά δικαιώματα κατά την επιστροφή των προσώπων αυτών στον τόπο καταγωγής τους εάν έχουν διατηρήσει την υπηκοότητά τους.

2. Τα φορητά εργαλεία που χρησιμοποιούνται με το χέρι και ο φορητός εξοπλισμός που συνήθως κατέχουν οι εργαζόμενοι για την άσκηση του επαγγέλματός τους, εφόσον ανήκουν στους μετανάστες εργάτες και στα μέλη της οικογένειάς τους που έχουν την άδεια να τους συνοδεύσουν ή να τους συναντήσουν, πρέπει να απαλλάσσονται από τελωνειακά δικαιώματα κατά την επιστροφή των προσώπων αυτών στον τόπο καταγωγής τους, εφόσον έχουν διατηρήσει την υπηκοότητα του τόπου αυτού και με τον όρο ότι κατά το χρόνο της εισαγωγής μπορεί να αποδειχθεί ότι τα εργαλεία αυτά και ο εξοπλισμός ανήκουν στη κυριότητα και στην κατοχή τους και για αρκετό χρόνο τα χρησιμοποιούν και τα κατέχουν και προορίζονται να χρησιμοποιηθούν απ' αυτούς για την άσκηση του επαγγέλματός τους.